EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Ekonomikos ir pinigų politikos komitetas

NEGALUTINIS
2004/0137(COD)

1.3.2005

NUOMONĖS PROJEKTAS

Ekonomikos ir pinigų politikos komiteto

teikiamas Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetui

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl finansų sistemos panaudojimo pinigams plauti, įskaitant teroristų finansavimą, prevencijos

(KOM(2004)0448 – C6-0143/2004 – 2004/0137(COD))

Nuomonės referentas: Joseph Muscat

PA_Leg

TRUMPAS PAGRINDIMAS

Jūsų nuomonės referentas palaiko Komisijos pasiūlymą Europos Parlamento ir Vadovų Tarybos direktyvai dėl finansų sistemos panaudojimo pinigams plauti, įskaitant teroristų finansavimą, prevencijos. Jis palaiko Komisijos nuomonę, kad kova su pinigų plovimu ir teroristų finansavimu turėtų likti politiniu prioritetu, ir mano, kad tai bus pagrindinis iššūkis Europos finansinės sistemos stabilumui ir reputacijai. Tad jis pripažįsta, kad reikia efektyvių priemonių.

Tuo pat metu yra susirūpinta dėl kai kurių valstybių narių delsimo įgyvendinti antrą direktyvą: jos turėtų būti paragintos greitai ją įgyvendinti, nepaisant vykstančių diskusijų dėl naujo teksto. Nors šioje situacijoje sunku teisingai įvertinti ankstesnių tekstų poveikį, jūsų nuomonės referentas mano, kad Komisiją reikėtų raginti tai atlikti kaip galima greičiau.

ES pinigų plovimo ir teroristų finansavimo prevencijos stiprinimas reikalauja nuolatinio budrumo ir reguliaraus priemonių atnaujinimo ir gerinimo. Iš tikrųjų turėtų būti atsižvelgta į paskutines Tarptautinės kovos su pinigų plovimu institucijos rekomendacijas, kaip į pagrindą atnaujinant ankstesnį tekstą: ypač į šiose rekomendacijose dabar taip pat įtrauktą teroristų finansavimą. Komisija siūlo trečiąją direktyvą kovai su pinigų plovimu po 1991 m. ir 2001 m. direktyvų: ji panaikina ankstesnes direktyvas ir siūlo naują atskirą tekstą, kuris greta kitų klausimų pateikia ir tikslesnį pinigų plovimo apibrėžimą.

Jūsų nuomonės referentas palaiko Komisijos požiūrį dėl rizikos, grindžiamą naujomis FATF rekomendacijomis, kadangi jame siūloma sutelkti dėmesį į sustiprintas priemones didesnės rizikos atvejais – mažesnės rizikos atvejais siūloma švelnesnė kontrolė. Komisija, dalyvaujant naujam Pinigų plovimo prevencijos komitetui, įkurtam pagal direktyvos projektą, turės užtikrinti, kad šios priemonės būtų įgyvendintos santykinai suderintu būdu, siekiant išvengti iškraipymų tarp valstybių narių.

Jis palaiko Komisijos nuomonę, kad daugelis asmenų, įstaigų ir veiklos sričių, kurie šiuo metu nėra įtraukti į atitinkamas direktyvas, pvz., paslaugių įmonėms teikėjai, patikėtojai ir gyvybės draudimo tarpininkai, turėtų būti įtraukti į direktyvą. Nors įgyvendinant gausias priemones gali prireikti griežtesnės kontrolės ir didesnio įstaigų ir jų tarnautojų dėmesio, kas kartais gali trukdyti klientų patogumui, jis laiko tai būtina priemone siekiant efektyviau kovoti su pinigų plovimu ir teroristų finansavimu.

Galiausiai jūsų nuomonės referentas mano, kad ypač svarbu, jog nacionaliniams finansinės informacijos biurams būtų suteikti lygiaverčiai atitinkamų išteklių pavedimai, kadangi jie šioje direktyvoje numatytoje schemoje turės užimti svarbų vaidmenį ir jiems reikės atitinkamų priemonių jų užduotims įvykdyti.

PAKEITIMAI

Ekonomikos ir pinigų politikos komitetas ragina atsakingą Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetą į savo pranešimą įtraukti šiuos pakeitimus:

Komisijos siūlomas tekstas[1]	Parlamento pakeitimai

Pakeitimas 1
Antraštė

Pasiūlymas Europos Parlamento ir Vadovų Tarybos direktyvai dėl finansų sistemos panaudojimo pinigams plauti, ***įskaitant*** teroristų finansavimą, prevencijos.	Pasiūlymas Europos Parlamento ir Vadovų Tarybos direktyvai dėl finansų sistemos panaudojimo pinigams plauti ***ir*** teroristų finansavimo prevencijos. *(Dėl šios pataisos turi būti padaryti šie techniniai pakeitimai: „pinigų plovimas“ turi būti pakeistas „pinigų plovimu ir teroristų finansavimu“ 10, 11, 21, 25, 26 konstatuojamosiose dalyse ir 4 straipsnyje, 10 straipsnio 1 dalies a punkte, 10 straipsnio 1 dalies c punkte, 18 straipsnyje, 29 straipsnyje ir 37 straipsnio 1 dalyje, įvadinėje dalyje; „pinigų plovimas“ turi būti pakeistas „pinigų plovimu ir teroristų finansavimu“ 13 ir 22 konstatuojamosiose dalyse ir 2 straipsnio 2 dalyje, 3 straipsnio 10 dalyje, 6 straipsnio c dalyje, 10 straipsnio 3 dalyje, 11, 17, 19, 21, 22, 24, 25, 26, 30, 31 straipsniuose, 37 straipsnio 1 dalies b punkte ir 37 straipsnio 1 dalies c punkte; „Pinigų plovimo prevencijos komitetas“ turėtų būti vadinamas „Pinigų plovimo ir teroristų finansavimo prevencijos komitetu“ 19 konstatuojamojoje dalyje ir 38 straipsnyje).*

Justification

Pakeitimas 2
4 konstatuojamoji dalis

4) Dėl to buvo priimta 1991 m. birželio 10 d. Tarybos direktyva 91/308/EEB dėl finansų sistemos apsaugos nuo jos panaudojimo pinigų plovimui. Joje reikalaujama, kad	4) Dėl to buvo priimta 1991 m. birželio 10 d. Tarybos direktyva 91/308/EEB dėl finansų sistemos apsaugos nuo jos panaudojimo pinigų plovimui. Joje reikalaujama, kad

[1] Dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje.

valstybės narės uždraustų pinigų plovimą ir įpareigotų finansų sektorių, įskaitant kredito institucijas ir kitas finansų institucijas, nustatyti savo klientų tapatybę, saugoti reikiamus įrašus, nustatyti personalo vidaus apmokymo tvarką ir imtis atsargumo priemonių, kad būtų galima apsisaugoti nuo pinigų plovimo, kompetentingoms institucijoms pranešti apie bet kokius pinigų plovimo požymius.	valstybės narės uždraustų pinigų plovimą ir įpareigotų finansų sektorių, įskaitant kredito institucijas ir kitas finansų institucijas nustatyti savo klientų tapatybę, saugoti reikiamus įrašus, nustatyti personalo vidaus apmokymo tvarką ir imtis atsargumo priemonių, kad būtų galima apsisaugoti nuo pinigų plovimo, kompetentingoms institucijoms pranešti apie bet kokius pinigų plovimo požymius. ***Nors ta direktyva buvo įgyvendinta dar ne visose valstybėse narėse, būtų naudinga įvertinti, kaip ji veikė, atsižvelgiant į finansinių ir nefinansinių profesijų atstovų pateiktų ataskaitų skaičių, bendradarbiavimą tarp finansinių ir kitų profesijų atstovų, toliau vykdomą finansinių profesijų atstovų veiklą, dėl jos iškeltų teismo bylų skaičių, kad būtų įvertintas ES įstatymų efektyvumas ir veiksmingumas.***

Justification

As a general principle, any new EU legislation should be based on a comprehensive assessment of the previous texts when implemented. We included in our amendment the difference between financial and non-financial professions since the tightening of controls in the financial sector had prompted money launderers to seek alternative laundering methods. We would like to see investigated the effectiveness of the articles on non-financial professions in the money laundering directives.

Pakeitimas 3
4 konstatuojamosios dalies a punktas (naujas)

	4a) Nepaisant plačiai deklaruojamo tikslo kovoti su pinigų plovimu ir teroristų finansavimu, vis dar pastebimi delsimai įgyvendinti ES direktyvas ar Tarptautinės kovos su pinigų plovimu institucijos (toliau – FATF) rekomendacijas. Valstybės narės turėtų greičiau įgyvendinti su tuo susijusius jau esančius dokumentus, siekiant išvengti bet kokių iškraipymų ir efektyviai kovoti su organizuotu nusikalstamumu.

Justification

Delays in the implementation of the agreed text may not only generate distortion among Member States but also create loopholes facilitating money laundering.

Pakeitimas 4
5 konstatuojamoji dalis

5) Pinigų plovimas paprastai vyksta tarptautiniu lygiu, nes taip lengviau paslėpti lėšų kriminalinę kilmę. Priemonės, priimtos tiktai nacionaliniu ar net Bendrijos lygiu, neatsižvelgiant į tarptautinį koordinavimą ir bendradarbiavimą, turėtų labai ribotą poveikį. Todėl Bendrijos šioje srityje priimtos priemonės turėtų atitikti kitus veiksmus, kurių buvo imtasi kituose tarptautiniuose forumuose. Bendrijos veiksmai turėtų būti vykdomi ir toliau ypač atsižvelgiant į Tarptautinės kovos su pinigų plovimu institucijos (toliau – FATF) keturiasdešimt rekomendacijų, kurios sudaro svarbiausią tarptautinę dalį aktyviai kovojant su pinigų plovimu ir tarptautiniu terorizmu. Kadangi FATF keturiasdešimt rekomendacijų 2003 m. buvo iš esmės patikrintos ir išplėstos, Bendrijos direktyva turėtų atitikti šį naują tarptautinį standartą.	5) Pinigų plovimas paprastai vyksta tarptautiniu lygiu, nes taip lengviau paslėpti lėšų kriminalinę kilmę. Priemonės, priimtos tiktai nacionaliniu ar net Bendrijos lygiu, neatsižvelgiant į tarptautinį koordinavimą ir bendradarbiavimą, turėtų labai ribotą poveikį. Todėl Bendrijos šioje srityje priimtos priemonės turėtų atitikti kitus veiksmus, kurių buvo imtasi kituose tarptautiniuose forumuose, ***ir Bendrija turėtų užtikrinti, kad trečiosios šalys, dalyvaujančios FATF darbe, taip pat įgyvendins FATF rekomendacijas atitinkamuose nacionaliniuose teisės aktuose.*** Bendrijos veiksmai turėtų būti vykdomi ir toliau ypač atsižvelgiant į Tarptautinės kovos su pinigų plovimu institucijos (toliau – FATF) keturiasdešimt rekomendacijų, kurios sudaro svarbiausią tarptautinę dalį aktyviai kovojant su pinigų plovimu ir tarptautiniu terorizmu. Kadangi FATF keturiasdešimt rekomendacijų 2003 m. buvo iš esmės patikrintos, išplėstos ***ir priimtos naujos Specialios rekomendacijos dėl teroristų finansavimo***, Bendrijos direktyva turėtų atitikti šį naują tarptautinį standartą.

Pakeitimas 5
8 konstatuojamoji dalis

8) Be to, kriminalinių veiksmų, ***apibrėžiamų kaip pinigų plovimas***, sritis turėtų būti išplėsta siekiant įtraukti kovą su terorizmą ir teroristų finansavimu. Iš tikrųjų piktnaudžiavimas finansine sistema leidžiant veikti nusikaltėliams ar net vogti pinigus teroristiniams tikslams sudaro aiškią riziką	8) Be to, kriminalinių veiksmų, ***numatytų ankstesniame dokumente***, sritis turėtų būti išplėsta siekiant įtraukti kovą su terorizmu ir teroristų finansavimu. Iš tikrųjų piktnaudžiavimas finansine sistema leidžiant veikti nusikaltėliams ar net vogti pinigus teroristiniams tikslams sudaro aiškią riziką

finansinės sistemos vientisumui, teisingam funkcionavimui, reputacijai ir stabilumui. Atitinkamai turėtų būti pakeistas ***pinigų plovimo apibrėžimas,*** įtraukiant ne tik manipuliavimą gautais iš nusikaltimo pinigais, bet taip pat ir teisėtų pinigų ar turto rinkimą teroristiniams tikslams. Be to, terorizmas turėtų įeiti į sunkių nusikaltimų sąrašą.	finansinės sistemos vientisumui, teisingam funkcionavimui, reputacijai ir stabilumui. Atitinkamai turėtų būti pakeisti ***teisės aktai,*** įtraukiant ne tik manipuliavimą gautais iš nusikaltimo pinigais, bet taip pat ir teisėtų pinigų ar turto rinkimą teroristiniams tikslams. Be to, terorizmas turėtų įeiti į sunkių nusikaltimų sąrašą.

Justification

Cf justification for amendment 1

Pakeitimas 6
8 konstatuojamosios dalies a punktas (naujas)

8a) Bendras įsipareigojimas taikyti veiksmingas, proporcingas ir atgrasančias sankcijas, kartu su įsipareigojimu, numatytu 1 straipsnio a punkte, reiškia, kad ***baudžiamosios*** sankcijos turi būti taikomos fiziniams asmenims, pažeidusiems klientų tapatybės nustatymo, įrašų laikymo ir pranešimo apie įtartinus sandorius ketinant plauti pinigus įsipareigojimą, jeigu toks asmuo yra laikomas dalyvaujančiu pinigų plovimo veikloje.	8a) Bendras įsipareigojimas taikyti veiksmingas, proporcingas ir atgrasančias sankcijas, kartu su įsipareigojimu, numatytu 1 straipsnio a punkte, reiškia, kad ***atitinkamos*** sankcijos turi būti taikomos fiziniams asmenims, pažeidusiems klientų tapatybės nustatymo, įrašų laikymo ir pranešimo apie įtartinus sandorius ketinant plauti pinigus įsipareigojimą, jeigu toks asmuo yra laikomas dalyvaujančiu pinigų plovimo veikloje.

Justification

Il serait davantage approprié de se baser sur la recommandation 17 du GAFI qui propose que, pour les cas d'infraction aux obligations de lutte contre le blanchiment, les Etats membres devraien disposer de sanctions proportionnées et dissuasives, qu'elles soient pénales, civiles ou administratives. Conformément au principe de subsidiarité, le choix ultime devrait dépendre du système juridique de chaque Etat membre.

Pakeitimas 7
19 konstatuojamoji dalis

19) Kadangi kalbama apie visuotinės reikšmės priemones pagal minėto Tarybos sprendimo 2 straipsnį, šios priemonės turėtų	19) Kadangi kalbama apie visuotinės reikšmės priemones pagal minėto Tarybos sprendimo 2 straipsnį, šios priemonės turėtų

būti patvirtintos taikant reglamentavimo procedūrą, numatytą 5 straipsnyje. Tokiu būdu yra pagrindas įsteigti naują Pinigų plovimo prevencijos komitetą, pakeičiantį Kontaktų komitetą, įsteigtą Direktyva 91/308/EEB.	būti patvirtintos taikant reglamentavimo procedūrą, numatytą 5 straipsnyje. Tokiu būdu yra pagrindas įsteigti naują Pinigų plovimo prevencijos komitetą, pakeičiantį Kontaktų komitetą, įsteigtą Direktyva 91/308/EEB. ***Vykdydama įgyvendinimo įgaliojimus pagal šią direktyvą, Komisija turėtų laikytis šių principų: užtikrinti aukštą skaidrumo lygį, konsultuotis su institucijomis ir asmenimis, kuriems taikoma ši direktyva, taip pat su Europos Parlamentu ir Komisija; užtikrinti, kad kompetentingos institucijos garantuotų nuoseklų šių taisyklių laikymąsi; užtikrinti institucijų ir asmenų, kuriems taikoma ši direktyva, išlaidų ir pajamų ilgalaikį balansą įgyvendinant numatytas priemones; įvertinus riziką lanksčiai taikyti įgyvendinimo priemones; užtikrinti atitikimą su kitais šios srities ES įstatymais; saugoti ES, jos valstybes nares ir jų piliečius nuo pinigų plovimo ir terorizmo finansavimo pasekmių.***

Justification

Afin de prévenir toute inflation réglementaire dans l'adoption de mesures d'exécution par la Commission, la directive doit garantir que les institutions et personnes concernées soient consultées de manière appropriée. La Commission devrait aussi veiller à l'équilibre des coûts et bénéfices des institutions et personnes relevant de la directive.

Pakeitimas 8
29 konstatuojamosios dalies a punktas (naujas)

	29a) Pagal šią direktyvą fondai, juridiniai dariniai ir trestai neapima:
	i) fondų, juridinių darinių arba trestų, pagal kurius yra pripažinta įmonės, įtrauktos į pripažintą vertybinių popierių biržą bendras balanse rodomas įsiskolinimas
	ii) fondų, juridinių darinių arba trestų, testametu arba be testemento likusių po bet kokio asmens mirties
	iii) fondų, juridinių darinių arba trestų,

	kurių reikalauja bet kurios valstybės narės įstatymai dėl bendrosios nuosavybės.

Justification

Most corporate debt issues managed by EU based institutions are held on trust. They have therefore been included in the Directive accidentally because of its extension to trustees. However, this was not the intention of the drafters as any money laundering risk in this area is already managed by the financial services regulation which should not be duplicated. Without this amendment, the Directive could be highly disruptive to bond markets in the EU. The Directive extends money laundering requirements to trusts. Trusts frequently arise automatically on death in the UK and Ireland. For example, on a death where no will is left, trusts are imposed by statute as a matter of English law. Succession arrangements in other Member States are not covered by the proposed new directive and this clarification ensures the UK and Ireland are treated in the same way as other Member States.
The Directive extends money laundering requirements to trusts. Trusts are a mandatory feature of the joint ownership of land in England and Ireland. These joint ownership trusts should be excluded from the Directive. The Directive does not cover joint ownership situations in the rest of Europe. This clarification brings the UK and Ireland into line with other Member States. A purchase or sale of land will already be subject to existing anti money laundering controls.

Pakeitimas 9
1 straipsnio 1 dalis

1. Valstybės narės užtikrina, kad pinigų plovimas ***būtų laikomas kriminaliniu nusikaltimu.***	1. Valstybės narės užtikrina, kad ***pinigų plovimas ir terorizmo finansavimas būtų laikomi kriminaliniais nusikaltimais.***

Justification

Considering the scope of the directive, your Draftsman considers it appropriate to specify that terrorist financing is a criminal offence as well as money laundering.

Pakeitimas 10
1 straipsnio 2 dalies d punktas

d) teisėtai gautos nuosavybės pateikimas ar paėmimas ketinant ją visą ar jos dalį panaudoti terorizmo tikslais;	***išbraukta***

Justification

As money laundering and terrorist financing are of different nature, the draftsman believes that terrorist financing should be mentioned in a separate subparagraph of this article. (cf

amendment 1).

Pakeitimas 11
1 straipsnio 2 dalies 2 punktas

Išvadą apie žinojimą, ketinimą arba tikslą – kaip vieną iš būtinų pirmojoje pastraipoje nurodytos veiklos elementų – galima padaryti pagal objektyvias faktines aplinkybes.	***išbraukta***

Justification

This sentence, which applies to both money laundering and terrorist financing, should be put at the end of the article.

Pakeitimas 12
1 straipsnio 2 dalies 2 a punktas (naujas)

	Pinigų plovimu laikomas nuosavybės įsigijimas, turėjimas ar naudojimasis ja nusikalstamu būdu pagal c punktą, įskaitant aplinkybes, kai atitinkamas asmuo vykdo nusikalstamą veiklą nesudarydamas sandorių.

Justification

This proposed amendment would clarify the definition of 'money laundering' contained in Article 1 of the proposed directive, which has been carried forward from the Second Directive and includes the acquisition, possession or use of property derivied from criminal activity. Some Member States have assumed that this includes the simple possession of the proceeds of crime by the perpetrator of the crime, with no actual laundering of the proceeds having been necessary, while others have assumed that it relates only to the possession of the proceeds of another person's crime. The proposed amendment will remove this lack of clarity.

Pakeitimas 13
1 straipsnio 2 dalies a punktas (naujas)

	2a) Šioje direktyvoje „teroristų finansavimas" reiškia lėšų tiekimą ar rinkimą bet kokiomis priemonėmis, tiesiogiai ar netiesiogiai, siekiant jas panaudoti arba žinant, kad jos bus naudojamos, visos ar jų dalis, Tarybos

	pagrindų sprendimo 2002/475/JHA 1–4 straipsniuose išvardytiems nusikaltimams finansuoti.

Justification

As for money laundering, there is a need for a separate definition of terrorist financing.

Pakeitimas 14
1 straipsnio 2 dalies b punktas (naujas)

	2b) Išvadą apie žinojimą, ketinimą arba tikslą – kaip vieną iš būtinų 2 dalyje ir 2 dalies a punkte nurodytos veiklos elementų – galima padaryti pagal objektyvias faktines aplinkybes.

Justification

Cf. supra.

Pakeitimas 15
3 straipsnio 4 punktas

4) „terorizmas“ – bet kokie nusikaltimai, apibrėžti Tarybos pagrindų direktyvos 2002/475/TVR() 1–4 straipsniuose;	***išbraukta***
[1] OJ L 164, 22.6.2002, p. 3.	

Justification

This paragraph would be redundant with the definition to be given in article 1

Pakeitimas 16
3 straipsnio 8 punkto a papunktis

a) fizinis asmuo, kuris galiausiai tiesiogiai ar netiesiogiai valdo arba kontroliuoja 10 proc. ar daugiau juridinio asmens akcijų ar balso teisių arba kuris kitaip daro atitinkamą įtaką juridinio asmens valdymui, išskyrus bendroves, įtrauktas į oficialios akcijų biržos sąrašus, kurioms pagal Bendrijos teisės aktus arba pagal	a) ***korporacijų atveju:***

atitinkamus tarptautinius standartus yra taikomai reikalavimai atskleisti informaciją;

i) fizinis asmuo arba asmenys, kuriam arba kuriems galiausiai tiesiogiai ar netiesiogiai priklauso pakankama juridinio asmens akcijų arba balso teisių dalis, įskaitant ir akcijų pareiškėjo vardu turėjimą, arba kuris ar kurie šiuo būdu galiausiai kontroliuoja juridinį asmenį, išskyrus bendroves, įtrauktas į oficialios akcijų biržos sąrašus, kurioms pagal Bendrijos teisės aktus arba pagal tarptautinius standartus yra taikomi reikalavimai atskleisti informaciją; 25 +1 proc. akcijų dalis laikoma atitinkančia šį kriterijų;

ii) fizinis asmuo arba fiziniai asmenys, kontroliuojantis (-ys) juridinio asmens vadovybę;

Justification

Dieser Text enspricht dem schwierigen Kompromiß innerhalb des Rates. Er macht die Erfüllung dieser Verpflichtung praktikabler und dient zur zügigen Annahme der Richtlinie in erster Lesung.

Pakeitimas 17
3 straipsnio 8 punkto b papunktis

b) ***fizinis asmuo, kuris tiesiogiai ar netiesiogiai yra fondo, tresto ar panašaus juridinio darinio 10 proc. turto ar didesnės jo dalies tikrasis gavėjas arba kuris turi įtakos atitinkamam fondo, tresto ar panašaus juridinio darinio turto kiekiui, išskyrus bendroves, įtrauktas į oficialios akcijų biržos sąrašus, kurioms pagal Bendrijos teisės aktus arba pagal atitinkamus tarptautinius standartus yra taikomi reikalavimai atskleisti informaciją;***

b) ***juridinių asmenų, pavyzdžiui, fondų, ir juridinių darinių, pavyzdžiui, trestų, kurie administruoja ir skirto lėšas, atveju:***

i) jeigu jau nustatyti būsimi turto gavėjai – fizinis asmuo ar fiziniai asmenys, kuris yra

	turto gavėjas arba kurie yra turto gavėjai, valdantys 25 proc. plius vieną juridinio darinio arba juridinio asmens turto akciją;
	ii) jeigu atskiri asmenys, kurie yra juridinio asmens arba juridinio darinio turto gavėjai, dar nėra nustatyti – tai asmenų grupė, kurios interesais buvo įsteigtas juridinis asmuo arba veikia juridinis darinys;
	iii) fizinis asmuo arba fiziniai asmenys, kuris arba kurie iš esmės kontroliuoja mažiausiai 25 proc. plius vieną juridinio darinio arba juridinio asmens turto akciją;

Justification

Dieser Text enspricht dem schwierigen Kompromiß innerhalb des Rates. Er macht die Erfüllung dieser Verpflichtung praktikabler und dient zur zügigen Annahme der Richtlinie in erster Lesung.

Pakeitimas 18
3 straipsnio 10 punktas

10) „politiškai pažeidžiami asmenys“ – fiziniai asmenys, kuriems yra ar buvo patikėtos svarbios valstybes tarnybos pareigos ***ir dėl kurių didelių arba sudėtingų finansinių ar verslo sandorių gali kilti didesnis pinigų plovimo pavojus,*** ir tokių asmenų artimieji ar artimi kolegos;	10) „politiškai pažeidžiami asmenys“ – fiziniai asmenys, ***kurie nėra kilę iš Europos Sąjungos ir*** kuriems yra ar buvo patikėtos svarbios valstybes tarnybos pareigos, ***pavyzdžiui, valstybės ar vyriausybės vadovai, aukštesnio rango politikai, aukštesnio rango vyriausybės, teismų ar kariuomenės pareigūnai, aukštesnio rango valstybei priklausančių bendrovių vadovai, įtakingi politinių partijų veikėjai bei tokių asmenų artimieji ar artimi kolegos,*** ir dėl kurių didelių arba sudėtingų finansinių ar verslo sandorių gali kilti didesnis pinigų plovimo pavojus;

Justification

La définition de personnes politiquement exposées est trop vague et est en contradiction avec une approche basée sur la notion de risque. L'Union européenne devrait être considérée comme une juridiction unique et les personnes politiquement exposées d'Etats membres devraient être exclues de cette définition, étant donné que les établissements de crédit appliquent déjà des procédures de vigilance. La définition des personnes politiquement exposées devrait être limitée aux personnes de pays tiers ayant une fonction publique

importante.
En outre, il convient de rétablir la condition cumulative sans laquelle le texte viserait sans distinction toutes les personnes ayant une fonction publique, ce qui serait manifestement excessif.

Pakeitimas 19
3 straipsnio 1 dalis (nauja)

12a) Šioje direktyvoje niekur nereikalaujama tikrojo savininko tapatybės nustatymo ir patikrinimo, kai nuosavybę sudaro:

i) korporacijos arba visuomeninės institucijos išleista ir vertybinių popierių rinkoje prekiaujama skola;

ii) vertybiniai popieriai, kuriais prekiaujama reguliuojamoje vertybinių popierių biržoje

asmens, kuris turi nuosavybę, įrašytą apjungtoje sąskaitoje kitos finansinės institucijos, veikiančios kaip depozito institucija, vardu.

Justification

Most corporate debt issues managed by EU-based institutions are held on trust. They have therefore been included in the Directive accidentally because of its extension to trustees. However, this was not the intention of the drafters as any money laundering risk in this area is already managed by financial services regulation which should not be duplicated. Without this amendment, the directive could be highly disruptive to bond markets in the EU.

Pakeitimas 20
3 straipsnio 1 dalis (nauja)

12b) Šioje direktyvoje niekur nereikalaujama tikrojo nuosavybės savininko tapatybės nustatymo ir patikrinimo, kai nuosavybę sudaro korporacijos arba visuomeninės institucijos išleista ir vertybinių popierių rinkoje įregistruota skola, kai ją registruoja asmuo, paskirtas paskolos davėjo veiklti kaip jo patikėtinis. Pagal šios direktyvos tikslus, kur toks asmuo yra paskirtas patikėtinių,

	atitinkamų patikėtinės nuosavybės paslaugų teikėjo klientu yra laikomas davėjas.

Justification

Most corporate debt issues managed by EU-based institutions are held on trust. They have therefore been included in the Directive accidentally because of its extension to trustees. However, this was not the intention of the drafters as any money laundering risk in this area is already managed by financial services regulation which should not be duplicated. Without this amendment, the directive could be highly disruptive to bond markets in the EU.

Pakeitimas 21
6 straipsnio d punktas

d) kai esama abejoniu del ***anksciau gautu*** klientu tapatybes duomenu teisingumo ar atitikimo	d) kai esama abejoniu del ***esamų*** klientu tapatybes duomenu teisingumo ar atitikimo, ***kurie gauti po to, kai ši direktyva pradėjo galioti.***

Justification

As currently drafted, this provision would require due diligence over customer identification data existing before the entry into force of the Directive. This would mean that checks would have to be carried out on all existing data which would be a hugely onerous task and would cause great inconvenience to consumers. This is surely not intended by the drafters of the proposal.

Pakeitimas 22
7 straipsnio 1 dalies b punktas

b) tam tikrais atvejais – tikrojo savininko tapatybės nustatymas ir veiksmai, reikalingi norint patikrinti tikrojo savininko tapatybę ir įsitikinti, kas iš tiesų yra tas tikrasis savininkas; juridinių asmenų, trestų ir panašių juridinių darinių atveju – veiksmai, kurių būtina imtis norint suprasti kliento nuosavybės valdymą ir kontrolės struktūrą;	b) tam tikrais atvejais, ***jei reikia,*** –tikrojo savininko tapatybės nustatymas ir ***rizikos laipsnį atitinkantys*** veiksmai, reikalingi norint patikrinti tikrojo savininko tapatybę ir įsitikinti, kas iš tiesų yra tas tikrasis savininkas; juridinių asmenų, trestų ir panašių juridinių darinių atveju – ***rizikos laipsnį atitinkantys*** veiksmai, kurių būtina imtis norint suprasti kliento nuosavybės valdymą ir kontrolės struktūrą; ***kai klientas yra tinkamai įsteigta įmonė, įregistruota žemos rizikos teritorijoje, kuriai nebūdingi***

kiti žymūs rizikos faktoriai, tinkama priemonė yra pagrįstas įmonės registracijos įrodymas iš nepriklausomo šaltinio.

Justification

This amendment had 3 aims: (i) Some trusts are set up to benefit a class of beneficiaries which may not all be identifiable at the start of the arrangement e.g. the descendants of an individual or the employees of a company. It is not possible to carry out money laundering on checks on people who might not yet have been identified (or even born!). (ii) Identity checks should also be risk-based, with stricter checks being justified in cases of higher risk. (iii) The extent to which corporate entities need verification beyond that which is publicly available from public records should be restricted to companies registered in or with material links to higher risk jurisdictions which do not meet acceptable standards.

Pakeitimas 23
7 straipsnio 1 dalies b punkto a papunktis (naujas)

ba) Jei nėra duomenų apie savininkus arba teisinį įsipareigojimą deklaruoti tikruosius savininkus, laikoma, kad atleidžiama nuo šios pareigos vykdymo, jei yra patikrinti viešai prieinamos informacijos šaltiniai, klientas yra tinkamai apklaustas ir priimtas sąžiningas sprendimas, atsižvelgiant į visus rizikos faktorius. Atsakomybė už nuostolius gali kilti tik darant grubias ir akivaizdžias identifikavimo klaidas.

Justification

It is unreasonable to impose a strict duty in the absence of a register of ownership or a legal obligation to declare beneficial ownership.

Pakeitimas 24
7 straipsnio 1 dalies d punktas

d) dalykiniu santykiu testinis ***kruopštus*** tikrinimas, iskaitant nuodugnu sandoriu, kurie buvo sudaryti tokiu santykiu metu, tyrima, siekiant užtikrinti, kad vykdomi sandoriai atitiktu tokios istaigos ar asmens turimas žinias apie klienta, jo versla ir rizikos pobudi, prireikus įskaitant žinias	d) dalykiniu santykiu testinis tikrinimas ir ***priežiūra,*** iskaitant nuodugnu sandoriu, kurie buvo sudaryti tokiu santykiu metu, tyrima, siekiant užtikrinti, kad vykdomi sandoriai atitiktu tokios istaigos ar asmens turimas žinias apie klienta, jo versla ir rizikos pobudi, prireikus įskaitant žinias

apie lėšų šaltinį; taip pat užtikrinimas, kad atitinkami dokumentai, duomenys ar informacija būtų nuolat atnaujinami.	apie lėšų šaltinį; taip pat užtikrinimas, kad atitinkami dokumentai, duomenys ar informacija būtų nuolat atnaujinami.

Justification

The expression 'due diligence' implies a formal and expensive process, while 'monitoring' is rather less formal but quite adequate. In particular it is a more appropriate approach for SMEs.

Pakeitimas 25
8 straipsnio 1 dalis

1. Valstybes nares privalo reikalauti, kad ***istaigos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, kruopštu patikrinima atliktu prieš užmegzdami dalykinius santykius, prieš atsitiktiniu klientu sandorio*** *vykdymą arba jį vykdydami*.	1. Valstybes nares privalo reikalauti, kad ***kliento arba tikrojo savininko tapatybė būtų patikrinta prieš užmezgant dalykinius santykius arba vykdant sandorį.***
	1a) Nukrypdamos nuo 1 dalies valstybės narės gali leisti atlikti kliento ir tikrojo savininko tapatybės patikrinimą užmezgus dalykinius santykius, kad nebutu pažeista iprasta *verslo tėkmė ir kai yra menkas pinigų plovimo arba teroristinės veiklos finansavimo pavojus. Tokiais atvejais šios procedūros turėtų būti baigtos kiek galima greičiau po pradinio kontakto nustatymo.*
	1b) Nukrypti nuo 1 dalies 1a punkto valstybės narės gali
	i) gyvybės draudimo verslui leisti atlikti gavėjo tapatybės patikrinimą po to, kai įsigalioja draudimo sutartis ir yra užmegzti dalykiniai santykiai. Visais šiais atvejais gavėjo tapatybės patikrinimas turėtų būti atliktas iki pinigų išmokėjimo arba tuo metu, kai gavėjas ketina pasinaudoti draudimo sutarties suteiktomis teisėmis.
	ii) trestais, kurie kuriami valstybėje narėje
	a) su sąlyga, kad patikėtinių grupės nariai ir steigėjas buvo valstybės narės gyventojai tresto kūrimo metu ir
	b) patikėtinių grupės nariai lieka gyventi valstybėje narėje

Leisti atlikti tresto naudos gavėjų tapatybės patikrinimą po to, kai buvo užmegzti dalykiniai santykiai. Visais šiais atvejais patikėtinių grupės nariai turėtų atlikti gavėjo tapatybės patikrinimą iki mokėjimo arba mokėjimo metu, ir valstybės narės gali leisti nebūtinai reikalauti trečiosios šalies tapatybės identifikavimo ir tikrinimo atsižvelgiant į rizikos laipsnį.

Justification

This amendment takes up the useful clarification on life assurance contained in the Council text and gives trusts the same treatment. It means money laundering checks only have to be carried out when money is actually paid out of the trust to a beneficiary. Amending the text in this way concentrates responsibility on the trustee at the appropriate time and removes third party checks only for EU resident trusts. Furthermore some future beneficiaries may not be made aware that they are to benefit (the trust may set a certain date or contingent event before the beneficiary benefits). It would undermine the intention of the settlor to verify the identity of the beneficiaries at the outset of the business relationship as this would inform them of the existence of a trust.

Pakeitimas 26
8 straipsnio 2 dalis

2. Valstybes nares privalo reikalauti, kad tais atvejais, kai atitinkamos istaigos ar asmenys nesugeba laikytis 7 straipsnio 1 dalies a, b ir c ***punktu***, jie neatidarytu saskaitos, neužmegztu dalykiniu santykiu ***ar*** nevykdytu sandorio; tokiu atveju jie taip pat privalo nutraukti egzistuojancius dalykinius santykius ir apsvarstyti galimybe pagal 19 straipsni apie klienta pranešti finansines žvalgybos padaliniui.	2. Valstybes nares privalo reikalauti, kad tais atvejais, kai atitinkamos istaigos ar asmenys nesugeba laikytis ***reikalavimu del klientu tapatybes pagal*** 7 straipsnio 1 dalies a, b ir c ***punktus***, jie ***galetu atidaryti saskaita tik tuo atveju, jei bus užtikrinta, kad iki tol, kol visiškai nevykdys direktyvos 7 straipsnio 1 dalies a, b ir c punktu reikalavimu, negales ja disponuoti,*** neužmegztu dalykiniu santykiu ar nevykdytu sandorio; tokiu atveju jie taip pat privalo nutraukti egzistuojancius dalykinius santykius ir apsvarstyti galimybe pagal 19 straipsni apie klienta pranešti finansines žvalgybos padaliniui. ***Valstybes nares netaiko šiu nuostatu notarams, nepriklausomiems teisininkams, auditoriams, sutartiniams apskaitininkams ir***

	konsultantams mokesciu klausimais, kai jiems tenka ivertinti savo kliento teisine padeti ar kai jie gina savo klienta, ar jam atstovauja teismo procese ar del tokio proceso, iskaitant konsultacijas del proceso inicijavimo ar išvengimo.

Justification

Mit dem Verweis auf die Verfügungmöglichkeit wird diese Verpflichtung praktikabler. Der letzte Absatz dient der Klarstellung hinsichtlich der Verpflichteten im Rahmen der Rechtsberatung.

Pakeitimas 27
8 straipsnio 3 dalis

3. Valstybės narės reikalauja, kad įstaigos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, taikytų klientų atitinkamo patikrinimo taisykles ne tik visiems naujiems klientams, bet tinkamu metu įvertinus riziką ir esamiems klientams.	3. Valstybės narės reikalauja, kad įstaigos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, taikytų klientų atitinkamo patikrinimo taisykles ne tik visiems naujiems klientams, bet tinkamu metu įvertinus riziką ir esamiems klientams, ***kurių duomenys buvo gauti po šios direktyvos įsigaliojimo***.

Justification

As currently drafted, this provision would require due diligence over customer identification data existing before the entry into force of the Directive. This would mean that checks would have to be carried out on all existing data which would be a hugely onerous task and would cause great inconvenience to consumers. This is surely not intended by the drafters of the proposal.

Pakeitimas 28
9 straipsnio 1 dalis

1. Valstybės narės privalo reikalauti, kad būtų nustatoma ir patikrinama visų kazino lankytojų tapatybė, jeigu jie perka ar iškeičia lošimo žetonų už 1000 eurų ar daugiau.	1. Valstybės narės privalo reikalauti, kad būtų nustatoma ir patikrinama visų kazino lankytojų tapatybė, jeigu jie perka ar iškeičia lošimo žetonų už ***3000 eurų*** ar daugiau.

Justification

The draftsman considers that there is no reason to go beyond what was suggested by the FATF and that too low a threshold may considerably hamper casinos' business without any peculiar justification.

Pakeitimas 29
10 straipsnio 3 dalies d punkto a papunktis (naujas)

da) nekilnojamojo turto nelaimingų atsitikimų ar atsitiktinių nuostolių draudimo polisas, kai tokio turto reali vertė yra patvirtinama dokumentais, kuriuose pateikiama jų kaina ar specialistų įvertinimas.

Justification

Insurance policies for accidents carry a very low money laundering risk.

Pakeitimas 30
10 straipsnio 3 dalies d punkto b papunktis (naujas)

db) susitarimai dėl kreditavimo tais atvejais, kai kredito sąskaita yra naudojama tik siekiant apmokėti paskolą ir tai yra vykdoma iš sąskaitos, kuri buvo atidaryta kredito įstaigos, kuriai taikomos šios Direktyvos 7 straipsnio 1 dalies a–c punktų nuostatos, kliento vardu.

Pakeitimas 31
11 straipsnio 1 dalies 2 punkto a papunktis

a) tokios priemonės, kaip užtikrinimas, kad kliento tapatybė nustatoma papildomais ***dokumentiniais įrodymais;***	a) tokios priemonės, kaip užtikrinimas, kad kliento tapatybė nustatoma papildomais ***dokumentais, duomenimis ar informacija;***

Justification

Requiring additional documentary evidence increases the administrative burden. Lenders should be allowed to accept other data or information allowing them to verify identity by electronic means.

Pakeitimas 32
11 straipsnio 1 dalies 3 pastraipos įžanga

Valstybes nares privalo reikalauti, kad tarptautiniu korespondentines bankininkystes santykiu su ***kitu valstybiu nariu ar treciuju*** valstybiu kredito istaigomis atveju tokiu valstybiu nariu kredito istaigos:	Valstybes nares privalo reikalauti, kad tarptautiniu korespondentines bankininkystes santykiu su ***FATF nepriklausanciu*** valstybiu kredito istaigomis atveju tokiu valstybiu nariu kredito istaigos:

Pakeitimas 33
11 straipsnio 1 dalies 4 pastraipos a punktas

a) turi atitinkamas ***rizikos valdymo sistemas,*** pagal kurias nusprendžiama, ar klientas yra politiškai pažeidžiamas asmuo;	a) turi atitinkamas ***rizikos įvertinimo procedūras,*** pagal kurias nusprendžiama, ar klientas yra politiškai pažeidžiamas asmuo;

Justification

Article 11 provides that institutions covered by the Directive should have "risk management systems" into place for identifying PEPs. This expression is too vague. Institutions and persons covered by this Directive should in fact apply appropriate procedures or policies to determine whether the customer is a politically exposed person. Institutions would obviously need appropriate IT and other systems to ensure their procedures work effectively.

Pakeitimas 34
11 straipsnio 1 dalies 4 pastraipos b punktas

b) gautų vadovybės leidimą užmegzti dalykinius santykius su tokiais klientais;	***Išbraukta***

Justification

Das Zustimmungserfordernis der Bank-Geschäftsleitung zum Geschäftsabschluss mit PEPs ist nicht nachvollziehbar.

Pakeitimas 35
11 straipsnio 2 dalis

2. Valstybės narės draudžia savo kredito	2. Valstybės narės draudžia savo kredito

įstaigoms užmegzti ar palaikyti banko korespondento ryšį su fiktyviu banku ***arba su banku klientu, kuris leidžia fiktyviam bankui naudoti jo sąskaitas.***	įstaigoms užmegzti ar palaikyti banko korespondento ryšį su fiktyviu banku.

Justification

La proposition de la Commission interdit aux établissements de crédit d'entrer en relation ou de continuer une relation avec un correspondant bancaire qui accepte que ses comptes soient utilisés par des banques fictives (c'est à dire une relation indirecte avec une banque fictive). Ceci ne peut être appliqué en pratique car les banques devraient avoir des moyens mis en place pour vérifier que ses correspondants bancaires ont des relations avec des banques fictives. Une obligation de connaître « le client de son client » n'est pas gérable, que le client soit un autre établissement de crédit, une entité juridique ou une personne physique. Cette disposition est inapplicable.

Pakeitimas 36
12 straipsnio 2 dalis

Tačiau galutinė atsakomybė tenka ***įstaigai ar asmeniui, kuriam yra taikoma ši direktyva, kuris pasitiki*** *trečiąja šalimi.*	Galutinė atsakomybė ***tokiais atvejais*** tenka trečiajai šaliai.

Justification

The Directive permits those covered to rely on third parties to carry out the due diligence checks in Art. 12. At the same time, however, ultimate responsibility for checks remains with the institution or person covered by the scope of the Directive. Although this rule might enhance the readiness of third parties to pass on information, it does not reduce the considerable burden placed on institutions or persons concerned. Faced with ultimate responsibility, there is no incentive for them to rely on information by the introducer without double-checking, which means that in practice, identification checks would be duplicated anyway.

Pakeitimas 37
12 straipsnio a punktas (naujas)

	a) Bet kuriuo atveju kiekviena valstybė narė pripažįsta ir priima bet kurios kitos valstybės narės vidaus įstatymus, susijusius su šios direktyvos įgyvendinimu, kaip savo vidaus įstatymus. Todėl reikalaujama, kad įstaigos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva vienoje valstybėje narėje, pripažintų klientų identifikavimo tvarką,

	kurios jie laikosi savo skyriuose, dukterinėse bendrovėse ir filialuose arba per juos, bet kurioje kitoje valstybėje narėje pagal tos kitos valstybės narės vidaus įstatymus, susijusius su šios direktyvos įgyvendinimu.

Justification

There is currently no consistency in the way that each Member State is enacting the 2nd Money Laundering Directive (Member States have differing prescriptive documentary requirements regarding client identification). This failure is resulting in additional costs to customers and regulated businesses and hindering business in the EU at a practical level, as well as giving an unfair advantage to one state at the expense of another, depending on how different the level of requirements might be.

Pakeitimas 38
14 straipsnio 2 dalis

Identifikacinių ***ir*** patikrinimo duomenų ar bet kokių kitų dokumentų, susijusių su kliento ar naudos gavėjo tapatybe, atitinkamą kopiją paprašyta trečioji šalis nedelsdama perduoda asmeniui ar įstaigai, į kurią klientas kreipėsi.	Identifikacinių ***ar*** patikrinimo duomenų ar bet kokių kitų dokumentų, susijusių su kliento ar naudos gavėjo tapatybe, atitinkamą kopiją paprašyta trečioji šalis nedelsdama perduoda asmeniui ar įstaigai, į kurią klientas kreipėsi.

Justification

Les établissements de crédit ne conservent plus des dossiers physiques à l'heure de la numérisation croissante de la société. Seuls des dossiers électroniques sont conservés. L'expression « Une copie adéquate des données d'identification et de vérification » pourrait empêcher cette pratique. L'article 7 de la directive n'oblige pourtant pas les banques à conserver une copie physique des documents d'identité. Ce qui est essentiel, ce sont les données de vérification ou le document d'identification ou une copie du document d'identification.

Pakeitimas 39
15 straipsnis

Kiekviena valstybė narė bet kuriuo atveju leidžia savo įstaigoms ir asmenims, nurodytiems 2 straipsnio 1 dalyje, 2 dalyje ir 3 dalies a-***d*** punktuose, pripažinti ir priimti kliento tinkamo patikrinimo procedūrų rezultatus, kurios numatytos 7 straipsnio 1 dalies a-c punktuose ir kurias pagal šią	Kiekviena valstybė narė bet kuriuo atveju leidžia savo įstaigoms ir asmenims, nurodytiems 2 straipsnio 1 dalyje, 2 dalyje ir 3 dalies a-***f*** punktuose, pripažinti ir priimti kliento tinkamo patikrinimo procedūrų rezultatus, kurios numatytos 7 straipsnio 1 dalies a-c punktuose ir kurias pagal šią

direktyvą vykdo įstaiga ar asmuo, nurodyti 2 straipsnio 1 dalyje, 2 dalyje ir 3 dalies a-***d*** punktuose, kitoje valstybėje narėje, kurie atitinka reikalavimus, išdėstytus 12, 13 ir 14 straipsniuose, net jei dokumentai arba duomenys, kuriais šie reikalavimai buvo grindžiami, skiriasi nuo tų, kurių yra reikalaujama valstybėje narėje, į kurią kreipėsi klientas.	direktyvą vykdo įstaiga ar asmuo, nurodyti 2 straipsnio 1 dalyje, 2 dalyje ir 3 dalies a-***f*** punktuose, kitoje valstybėje narėje, kurie atitinka reikalavimus, išdėstytus 12, 13 ir 14 straipsniuose, net jei dokumentai arba duomenys, kuriais šie reikalavimai buvo grindžiami, skiriasi nuo tų, kurių yra reikalaujama valstybėje narėje, į kurią kreipėsi klientas.

Justification

Reputable real estate agents and persons trading in goods or providing services for high value cash payments of EUR 15 000 or more should be able to benefit from the mutual recognition of due diligence procedures.

Pakeitimas 40
16 straipsnis

Šis skirsnis netaikomas santykiams su užsakomuju paslaugu teikejais ar atstovavimo santykiams, kai pagal atitinkamus susitarimus užsakomuju paslaugu teikejas ar atstovas ***yra vertintinas kaip sinonimiškas istaigai ar asmeniui***, kuriam taikoma ši direktyva.	Šis skirsnis netaikomas santykiams su užsakomuju paslaugu teikejais ar atstovavimo santykiams, kai pagal atitinkamus susitarimus užsakomuju paslaugu teikejas ar atstovas ***yra laikytinas istaigos dalimi ar asmeniu***, kuriam taikoma ši direktyva. ***Šios direktyvos 13 – 15 straipsniai netaikomi, jei tarp institucijų arba asmenų, kuriems taikoma ši direktyva, ir trečiųjų šalių egzistuoja tarpininkavimo santykiai, susiję su įsipareigojimais, kylančiais iš 7 straipsnio 1 dalies a – c punktų, kuriuose nustatyta, kad remiantis kontraktu įformintu susitarimu atstovas yra vertintinas kaip sinonimiškas istaigai ar asmeniui, kuriam taikoma ši direktyva, atsižvelgiant į klientų atitinkamo patikrinimo taisykles.***

Pakeitimas 41
18 straipsnio 2 dalis

Toks finansinės žvalgybos padalinys turėtų	Toks finansinės žvalgybos padalinys turėtų

būti pagrindinė nacionalinė institucija, ***turinti reikiamus išteklius***. Jis privalo gauti ***ir, kiek yra leidžiama,*** reikalauti pateikti, analizuoti ir kompetentingoms institucijoms pateikti žinias apie lėšas, kaip įtariama, gautas iš nusikalstamos veiklos, arba finansinę informaciją, kurią pateikti būtina pagal nacionalinius teisės aktus ar nacionalinį reguliavimą.	būti pagrindinė nacionalinė institucija. Jis privalo gauti***,*** reikalauti pateikti, analizuoti ir kompetentingoms institucijoms pateikti žinias apie lėšas, kaip įtariama, gautas iš nusikalstamos veiklos, arba finansinę informaciją, kurią pateikti būtina pagal nacionalinius teisės aktus ar nacionalinį reguliavimą. ***Siekiant, kad ši institucija galėtų tinkamai vykdyti savo užduotis, jai reikia suteikti būtinus išteklius.***

Pagrindimas

The draftsman considers that national financial intelligence units, which are at the centre of the system must have appropriate resources and be granted the same range of missions in order to allow them to work efficiently.

Pakeitimas 42
18 straipsnio 2 dalies a punktas (naujas)

	a) Atitinkamos valstybių narių skiriamos lėšos finansiniams žvalgybos padaliniams pateiktų šioje direktyvoje minimoms institucijoms ir asmenims operatyvią ir konkrečią grįžtamąją informaciją apie ataskaitų dėl įtariamų pinigų plovimu sandorių efektyvumą ir tolesnius veiksmus.

Justification

In order to apply anti-money laundering measures efficiently, credit institutions must be able to rely on timely and specific (case-by-case) feedback provided by competent authorities. This is essential for credit institutions to make an assessment/improvement of the IT-tools and procedures. Besides that credit institutions virtually depend on information concerning every single case just to decide whether the respective business relationship has to be finished or could be continued. The current wording concerning FIU feedback is too non-committal and should be strengthened. It remains of paramount importance that these FIU receive adequate resources from Member States and are properly staffed.

Pakeitimas 43
20 straipsnio 2 dalis

2. Valstybes nares ***neprivalo*** 19 straipsnio 1 dalyje nurodytu reikalavimu ***taikyti*** notarams, nepriklausomiems	2. Valstybes nares ***netaiko*** 19 straipsnio 1 dalyje nurodytu reikalavimu notarams***,*** nepriklausomiems teisininkams,

teisininkams, auditoriams, sutartiniams apskaitininkams ir konsultantams mokesciu klausimais, susijusiais su informacija, kuria jie gauna iš savo kliento arba apie savo klienta, kai jiems tenka nustatyti ***savo kliento*** teisine padeti, arba ***kai jie*** gina savo klienta ar jam atstovauja teismo procese ar del tokio proceso, iskaitant konsultacijas del proceso inicijavimo ar išvengimo, ***nepaisant to, ar tokia informacija yra gaunama*** prieš toki procesa, tokio proceso metu ar po jo.	auditoriams, sutartiniams apskaitininkams ir konsultantams mokesciu klausimais, susijusiais su informacija, kuria jie ***surenka ar*** gauna iš savo kliento arba apie savo klienta, kai jiems tenka nustatyti ***jo*** teisine padeti, arba ***kuria jie surenka ar gauna, kai*** gina savo klienta ar jam atstovauja teismo procese ar del tokio proceso, iskaitant konsultacijas del proceso inicijavimo ar išvengimo, prieš toki procesa, tokio proceso metu ar po jo.

Pakeitimas 44
21 straipsnis

Valstybes nares privalo reikalauti, kad ***iki pranešimo finansines žvalgybos padaliniui*** istaigos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, nevykdytu sandoriu, kurie, kiek jiems žinoma ar kaip jie itaria, yra susije su pinigu plovimu.	Valstybes nares privalo reikalauti, kad istaigos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, nevykdytu sandoriu, kurie, kiek jiems žinoma ar kaip jie itaria, yra susije su pinigu plovimu ***arba terorizmo finansavimu, kol jie nera ivykde butinu priemoniu pagal 19 straipsnio 1 dalies a punkta.***
Vadovaudamasis nacionaliniuose teises aktuose numatytomis salygomis finansines žvalgybos padalinys gali nurodyti nevykdyti atitinkamos operacijos.	***Pagal valstybių narių teisės nuostatas gali būti nurodyta*** nevykdyti atitinkamos operacijos.
Kai yra itariama, kad toks sandoris nuleme pinigu plovimo veiksma, ir kai taip nevykdyti sandorio neimanoma arba kai del to gali buti pakenkta pastangoms persekioti asmenis, kurie turejo tiesiogines naudos iš itariamos pinigu plovimo operacijos, atitinkamos istaigos ir asmenys privalo ***iškart po tokio sandorio pranešti*** apie ji finansines žvalgybos padaliniui.	Kai yra itariama, kad toks sandoris nuleme pinigu plovimo veiksma ***arba terorizmo finansavima***, ir kai taip nevykdyti sandorio neimanoma arba kai del to gali buti pakenkta pastangoms persekioti asmenis, kurie turejo tiesiogines naudos iš itariamos pinigu plovimo operacijos ***arba terorizmo finansavimo***, atitinkamos istaigos ir asmenys privalo ***suteikti*** apie ji ***butina informacija*** finansines žvalgybos padaliniui.

Justification

Dieser Text enspricht dem schwierigen Kompromiß innerhalb des Rates. Er dient zur zügigen Annahme der Richtlinie in erster Lesung.

Pakeitimas 45
23 straipsnis

Įstaigos ar asmens, kuriam taikoma ši direktyva, arba tokios įstaigos darbuotojo, direktoriaus ar asmens 19, 20 ir 21 straipsniuose numatytos informacijos pranešimas pagal šios direktyvos reikalavimus finansinės informacijos biurui, nėra sutarties ar kito teisės akto, taisyklių ar administracinių nuostatų dėl informacijos neatskleidimo pažeidimas, ir įstaigai, asmeniui, jos direktoriams ar darbuotojams nėra taikoma jokia atsakomybė.	Įstaigos ar asmens, kuriam taikoma ši direktyva, arba tokios įstaigos darbuotojo, direktoriaus ar asmens 19, 20 ir 21 straipsniuose numatytos informacijos pranešimas pagal šios direktyvos reikalavimus finansinės informacijos biurui, nėra sutarties ar kito teisės akto, taisyklių ar administracinių nuostatų dėl informacijos neatskleidimo pažeidimas, ir įstaigai, asmeniui, jos direktoriams ar darbuotojams nėra taikoma jokia atsakomybė, ***jeigu jie veikia gera valia***.

Justification

The draftsman considers that undue disclosure should not be encouraged by too large an exemption of responsibility.

Pakeitimas 46
24 straipsnis

Valstybės narės imasi visų reikalingų priemonių, kad apsaugotų nuo bet kokios grėsmės ar priešiško veiksmo įstaigų darbuotojus ar asmenis, kuriems taikoma ši direktyva ir kurie įmonei arba finansinės žvalgybos padaliniui praneša apie įtariamą pinigų plovimą.	Valstybės narės imasi visų reikalingų priemonių, kad apsaugotų nuo bet kokios grėsmės ar priešiško ***susidorojimo*** įstaigų darbuotojus ar asmenis, kuriems taikoma ši direktyva ir kurie įmonei arba finansinės žvalgybos padaliniui praneša apie įtariamą pinigų plovimą.

Justification

Pour assurer une lutte efficace contre le blanchiment, il est nécessaire de protéger les employés des établissements de toute menace ou action hostile de représailles.

Pakeitimas 47
25 straipsnio 1 dalis

Įstaigos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, taip pat jų vadovai ir darbuotojai neturi atskleisti suinteresuotam klientui arba tretiesiems asmenims, kad pagal 19, 20 ir 21 straipsnius informacija buvo perduota finansinės žvalgybos padaliniui arba kad vyksta arba gali būti pradėtas tyrimas dėl pinigų plovimo.	1. Įstaigos ir asmenys, kuriems taikoma ši direktyva, taip pat jų vadovai ir darbuotojai neturi atskleisti suinteresuotam klientui arba tretiesiems asmenims, kad pagal 19, 20 ir 21 straipsnius informacija buvo perduota finansinės žvalgybos padaliniui arba kad vyksta arba gali būti pradėtas tyrimas dėl pinigų plovimo. ***Daugiašalėse finansinėse grupėse, esant pakankamo lygio apsaugos mechanizmui, leidžiama tam tikra ribota įtartinų asmenų vardų apyvarta pavaldžių finansinės grupės valdininkų tarpe.***
	2. 1 dalyje nustatytas draudimas netaikomas atvejams, kai informacija teikiama teismo institucijoms arba siekiant užtikrinti, kad būtų laikomasi įstatymų, jei taip numatyta atskiros valstybės teisės aktuose.
	3. Kai nepriklausomi teisininkai, notarai, auditoriai, apskaitininkai ir konsultantai mokesčių klausimais, veikiantys kaip nepriklausomi teisininkai, siekia įtikinti klientą neužsiimti neteisėta veikla, tai nėra vertintina kaip pirmojoje pastraipoje minimas informacijos atskleidimas.

Justification

According to the amendment the circulation of data among the compliance officers in the chain of banks and other financial institutions can be allowed, but the safeguard of the good reputation of the clients in the course of the procedure should be by all means secured.

Pakeitimas 48
29 straipsnio 2 dalies a punktas (naujas)

	a) Valstybės narės turi pasirūpinti, kad būtų išspausdinti jų statistinių pranešimų konsoliduoti pakeitimai.

Justification

Les statistiques sur le nombre d'affaires instruites, de personnes poursuivies et de personnes condamnées pour blanchiment de capitaux à la suite de déclarations de soupçons doivent être améliorées. Dans ce contexte, les statistiques doivent couvrir non seulement le nombre de déclarations de transactions suspectes mais aussi le suivi donné à ces déclarations, le nombre d'affaires instruites ainsi que le nombre de personnes poursuivies et condamnées.

Pakeitimas 49
29 straipsnio a punktas (naujas)

a) Valstybės narės privalo taikyti leidžiančią nukrypti nuostatą, numatytą 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo 13 straipsnio 1 dalies d punkte, kuriame nurodoma priemonė, apsauganti baudžiamųjų nusikaltimų, susijusių su pinigų plovimu, prevenciją, tyrimą, atskleidimą ir baudžiamąjį persekiojimą.
[1] OL L 281, 23.11.1995, p. 31.

Justification

Institutions and persons covered by the AML Directives are often confronted with potential conflicts between the requirements of anti-money laundering legislation and data protection legislation. Article 13, par. 1, letter d) of the data protection directive 95/46 offers Member States the possibility to derogate from some of its requirements, if necessary, in order to prevent, investigate, detect, and prosecute criminal offences but not all Member States have done this. It would therefore be useful if a provision were included in the anti-money laundering directive whereby this derogation was made mandatory.

Pakeitimas 50
31 straipsnio 3 dalis

3. Valstybės narės turi užtikrinti, kad ***visuomet, kai tik įmanoma***, būtų operatyviai pateikiama grįžtamoji informacija apie ataskaitų dėl įtariamų pinigų plovimo atvejų efektyvumą ir tolesnius veiksmus.	3. Valstybės narės turi užtikrinti, kad būtų operatyviai pateikiama grįžtamoji informacija apie ataskaitų dėl įtariamų pinigų plovimo arba teroristų finansavimo atvejų efektyvumą ir tolesnius veiksmus.

Justification

In order to apply anti-money laundering measures efficiently, credit institutions must be able to rely on timely and specific (case-by-case) feedback provided by competent authorities. This is essential for credit institutions to make an assessment/improvement of the IT-tools and procedures. Besides that credit institutions virtually depend on information concerning every single case just to decide whether the respective business relationship has to be finished or could be continued. The current wording concerning FIU feedback is too non-committal and should be strengthened. It remains of paramount importance that these FIU receive adequate resources from Member States and are properly staffed.

Pakeitimas 51
37 straipsnio 3 dalies a punktas (naujas)

3a) Vykdydama įgyvendinimo įgaliojimus pagal šią direktyvą, Komisija turėtų laikytis šių principų: užtikrinti aukštą skaidrumo lygį, konsultuotis su institucijomis ir asmenimis, kuriems taikoma ši direktyva, taip pat su Europos Parlamentu ir Taryba; užtikrinti, kad kompetentingos institucijos gali garantuoti nuoseklų šių taisyklių laikymąsi; užtikrinti institucijų ir asmenų, kuriems taikoma ši direktyva, išlaidų ir pajamų ilgalaikį balansą įgyvendinant numatytas priemones; įvertinus riziką lanksčiai taikyti įgyvendinimo priemones; užtikrinti atitikimą su kitais šios srities ES įstatymais; saugoti ES, jos valstybes nares ir jų piliečius nuo pinigų plovimo ir terorizmo finansavimo pasekmių.

Justification

It is vitally important that the comitology is transparent and is carried out with full consultation with relevant stakeholders.